

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 avril 2004

PROJET DE LOI

**modifiant le Code des impôts sur
les revenus 1992 en vue de permettre
la transposition de la directive
du Conseil de l'Union européenne
du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant
un régime fiscal commun applicable aux
paiements d'intérêts et de redevances
effectués entre des sociétés associées
d'États membres différents**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	6
4. Avis du Conseil d'Etat	8
5. Projet de loi	12
6. Annexe	16

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 april 2004

WETSONTWERP

**tot wijziging van het Wetboek van
de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de
omzetting van de richtlijn van de Raad van
de Europese Unie van 3 juni 2003
(2003/49/EG) betreffende een
gemeenschappelijke belastingregeling inzake
uitkeringen van interest en royalty's tussen
verbonden ondernemingen van verschillende
lidstaten te verwezenlijken**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	6
4. Advies van de Raad van State	8
5. Wetsontwerp	12
6. Bijlage	16

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 29 avril 2004.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 5 mai 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 29 april 2004 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 5 mei 2004 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

La présente loi vise à compléter la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents.

SAMENVATTING

Deze wet strekt ertoe de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten te vervolledigen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

GENERALITES

A. La directive

La directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents (en abrégé la directive) impose aux États membres un certain nombre de règles fiscales applicables aux paiements d'intérêts et de redevances.

L'objectif de la directive est la suppression de toute imposition sur les paiements d'intérêts et de redevances entre sociétés associées d'États membres différents dans l'État d'où ces paiements proviennent, que cette imposition soit perçue par voie de retenue à la source ou recouvrée par voie de rôle (voir article 1^{er}, paragraphe 1^{er} de la directive).

L'article 1^{er}, paragraphes 2 à 16 et les articles 2 à 4 de la directive décrivent certaines notions et modalités qui sont indispensables pour une bonne compréhension de celle-ci, comme par exemple la notion de «sociétés».

La directive ne fait pas obstacle à l'application de dispositions nationales ou des dispositions fondées sur des conventions qui sont nécessaires pour prévenir les fraudes et les abus (article 5, paragraphe 1^{er} de la directive).

L'article 6 de la directive prévoit que la Grèce et le Portugal ainsi que l'Espagne (uniquement en matière de redevances) sont autorisés pendant une période transitoire limitée de continuer à appliquer un taux plafonné de prélèvement à la source sans que celui-ci ne puisse dépasser le taux prévu par les conventions préventives de double imposition conclues entre la Belgique et ces pays.

Pendant ces diverses périodes transitoires, les revenus concernés venant de ces trois pays pourront continuer, le cas échéant, à bénéficier en principe de la quotité forfaitaire d'impôt étranger.

Enfin, l'article 7 de la directive précise que :

– les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMEEN

A. De richtlijn

De richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten (hierna de richtlijn) legt de lidstaten een aantal fiscale regels op inzake uitkeringen van interest en royalty's.

Het doel van de richtlijn is het mogelijk te maken dat de uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden vennootschappen van verschillende lidstaten van elke belasting in de Staat waaruit zij afkomstig zijn, worden vrijgesteld, ongeacht of deze belasting door inhouding aan de bron of door aanslag wordt geïnd (zie artikel 1, paragraaf 1 van de richtlijn).

In artikel 1, paragrafen 2 tot 16 en artikelen 2 tot 4 van de richtlijn worden een aantal begrippen en modaliteiten omschreven die van belang zijn voor een goed begrip van de richtlijn, zoals bijvoorbeeld het begrip «vennootschappen».

De richtlijn vormt geen beletsel voor de toepassing van nationale of verdragsrechtelijke voorschriften ter bestrijding van fraude en misbruiken (artikel 5, paragraaf 1 van de richtlijn).

Artikel 6 van de richtlijn bepaalt dat aan Griekenland en Portugal alsmede Spanje (uitsluitend met betrekking tot royalty's) werd toegestaan dat zij tijdens een beperkte overgangperiode een geplafonneerd tarief van bronheffing blijven toepassen. Deze bronheffing mag het tarief bepaald door de overeenkomsten tot voorkoming van dubbele belasting gesloten tussen België en deze landen evenwel niet overtreffen.

Tijdens de verschillende overgangperiodes blijven de betrokken inkomsten uit deze drie landen in voorkomend geval in beginsel het voordeel genieten van het forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting.

Tenslotte bepaalt artikel 7 van de richtlijn dat :

– de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om uiterlijk op 1 januari 2004 aan deze richtlijn te vol-

au plus tard le 1^{er} janvier 2004. Ils en informent immédiatement la Commission;

– lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres;

– les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive, ainsi qu'un tableau de correspondance entre les dispositions de la présente directive et les dispositions nationales adoptées.

Cette communication sera effectuée dans les formes requises à cet effet dès l'adoption de la présente loi.

doen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis;

– wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn wordt verwezen of hiernaar wordt verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten;

– de lidstaten de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mededelen die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen. In deze mededeling verstrekken de lidstaten een concordantietabel, waaruit blijkt welke vastgestelde nationale bepalingen overeenkomen met de bepalingen van deze richtlijn.

Deze mededeling zal uitgevoerd worden in de daartoe vereiste vorm vanaf het ogenblik van goedkeuring van deze wet.

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi vise à compléter la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents.

Art. 3

Dans l'article 266 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois du 6 juillet 1994 et 4 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

«Il ne peut en aucun cas renoncer à la perception du pré-compte mobilier sur les revenus :

– des titres représentatifs d'emprunts dont les intérêts sont capitalisés, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit;

– des titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique d'intérêt et qui ont été émis avec un escompte correspondant aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit.»;

2° au second tiret du nouvel alinéa 2, les mots «pour une durée d'au moins un an» sont insérés entre les mots «qui ont été émis» et les mots «avec un escompte»;

3° le nouvel alinéa 2 est complété par un troisième tiret, rédigé comme suit :

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten te verwezenlijken

Artikel. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet strekt ertoe de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten te vervolledigen.

Art. 3

In artikel 266 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994 en 4 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«In geen geval kan Hij afzien van de inning van de roerende voorheffing op inkomsten :

– van door effecten vertegenwoordigde leningen waarvan de interest wordt gekapitaliseerd, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert;

– van effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van interest en die worden uitgegeven met een disconto dat overeenstemt met de tot op de vervaldag van het effect gekapitaliseerde interest, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert.»;

2° in het tweede gedachtestreepje van het nieuwe tweede lid, worden de woorden «voor een looptijd van ten minste één jaar» ingevoegd tussen de woorden «die worden uitgegeven» en de woorden «met een disconto»;

3° het nieuwe tweede lid wordt aangevuld met een derde gedachtestreepje, luidende:

«- des certificats immobiliers, pour ce qui concerne les attributions ou mises en paiement de revenus afférents, en tout ou partie, à la réalisation du bien immobilier sous-jacent.»

Art. 4

L'article 280 du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 1994, est complété par la disposition suivante :

«Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, lorsqu'il s'agit des revenus mentionnés à l'article 266, alinéa 2, la période à laquelle se rapportent les revenus est la période débutant le jour de l'émission des titres et se terminant le jour de l'attribution ou de la mise en paiement des revenus.»

Art. 5

Les articles 1^{er}, 2 et 3, 1^o de la présente loi s'appliquent aux revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 2004, pour autant que ces revenus se rapportent à une période postérieure au 31 décembre 2003.

L'article 3, 2^o et 3^o, et l'article 4 de la présente loi s'appliquent aux revenus attribués ou mis en paiement à partir de la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

«- uit vastgoedcertificaten, voor wat de toekenningen of betaalbaarstellingen van inkomsten betreft die geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op de verwezenlijking van het onderliggend onroerend goed.»

Art. 4

Artikel 280 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

«Voor de toepassing van het eerste en tweede lid, stemt het tijdperk waarop de inkomsten betrekking hebben, voor de in artikel 266, tweede lid, vermelde inkomsten, overeen met de periode die aanvangt op het ogenblik van de uitgifte van de effecten en eindigt op de dag van de toekenning of betaalbaarstelling van de inkomsten.»

Art. 5

De artikelen 1, 2 en 3, 1^o van deze wet zijn van toepassing op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari 2004, voor zover die inkomsten betrekking hebben op een periode na 31 december 2003.

Artikel 3, 2^o en 3^o, en artikel 4 van deze wet zijn van toepassing op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf de datum van publicatie van deze wet in *het Belgisch Staatsblad*.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 36.825/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 24 mars 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents», a donné le 31 mars 2004 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'espèce, l'urgence est motivée comme suit dans la demande d'avis concomitante introduite le même jour sur un projet d'arrêté royal pris en exécution de l'avant-projet de loi et «modifiant l'AR/CIR 92 en vue de renoncer à la perception du précompte mobilier sur les intérêts et les redevances alloués ou mis en paiement à des sociétés associées» ⁽¹⁾ :

«(l'urgence est motivée) ... par le fait :

– que l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la directive du 3 juin 2003 (2003/49/CE) prévoit que les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à cette directive au plus tard le 1^{er} janvier 2004;

– que la loi du ... modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents, a modifié l'article 266, CIR 92, afin de permettre au Roi de renoncer à la perception du précompte mobilier, d'une part, sur les revenus des bons de capitalisation et des «zero-bonds» dont le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées et d'autre part, sur les revenus de certificats immobiliers, sauf pour ce qui concerne les attributions ou mises en paiement de revenus afférents, en tout ou partie, à la réalisation du bien immobilier sous-jacent;

– que l'article 2, alinéa 1^{er} de la directive du 22 décembre 2003 (2003/123/CE) prévoit que les États membres mettent en vigueur les dispositions pour se conformer à cette directive au plus tard le 1^{er} janvier 2005;

⁽¹⁾ Voir l'avis 36.824/2, donné ce même jour.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 36.825/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 maart 2004 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten te verwezenlijken», heeft op 31 maart 2004 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, dienen in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen te worden opgegeven tot staving van het spoedende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt in de begeleidende adviesaanvraag die dezelfde dag is ingediend in verband met een ontwerp van koninklijk besluit vastgesteld ter uitvoering van het voorontwerp van wet en «tot wijziging van het KB/WIB 92 ter verzaking aan de inning van roerende voorheffing op interest en royalty's verleend of betaalbaar gesteld aan verbonden vennootschappen» ⁽¹⁾ :

«(l'urgence étant motivée) par le fait :

– que l'article 7, § 1, alinéa 1^{er} de la directive du 3 juin 2003 (2003/49/CE) prévoit que les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à cette directive au plus tard le 1^{er} janvier 2004;

– que la loi du ... modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents, a modifié l'article 266, CIR 92, afin de permettre au Roi de renoncer à la perception du précompte mobilier, d'une part, sur les revenus des bons de capitalisation et des «zero-bonds» dont le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées et d'autre part, sur les revenus de certificats immobiliers, sauf pour ce qui concerne les attributions ou mises en paiement de revenus afférents, en tout ou partie, à la réalisation du bien immobilier sous-jacent;

– que l'article 2, alinéa 1^{er} de la directive du 22 décembre 2003 (2003/123/CE) prévoit que les États membres mettent en vigueur les dispositions pour se conformer à cette directive au plus tard le 1^{er} janvier 2005;

⁽¹⁾ Zie advies 36.824/2, dat op dezelfde dag gegeven is.

– qu'il convient dès lors d'apporter aussi rapidement que possible les adaptations nécessaires à l'AR/CIR 92 afin de mettre complètement la législation fiscale belge en concordance avec les directives précitées.»

*
* *

Examen de l'avant-projet

Dispositif

Article 3

(article 266, alinéa 2 en projet du CIR)

1. L'article 3 de l'avant-projet tend à remplacer l'alinéa 2 de l'article 266 du CIR.

L'alinéa 1^{er} de cet article permet au Roi de renoncer totalement ou partiellement à la perception du précompte mobilier sur les revenus de capitaux et biens mobiliers et les revenus divers pour autant qu'il s'agisse de revenus recueillis par des bénéficiaires qui peuvent être identifiés.

Après avoir énoncé ce principe, cet alinéa 1^{er} indique les cas dans lesquels le Roi peut renoncer au précompte mobilier même si les bénéficiaires des revenus ne peuvent être identifiés.

À cet égard, il aurait été souhaitable de profiter de l'occasion du présent projet pour revoir la rédaction de la finale de l'alinéa 1^{er} en se posant la question de savoir s'il est encore utile de viser des titres émis avant le 1^{er} décembre 1962.

Quelle que soit la suite que l'auteur de l'avant-projet donnera à cette suggestion, il est souhaitable, eu égard à la proposition de texte faite ci-après, de diviser l'article 266 en paragraphes.

L'alinéa 2 deviendrait ainsi un paragraphe 2.

2. L'article 266, alinéa 2, en projet, est rédigé de manière à y apporter deux catégories de modifications :

1° celles qui doivent entrer en vigueur rétroactivement le 1^{er} janvier 2004 conformément à la Directive;

2° et 3° celles qui n'entrent en vigueur qu'à partir de la date de la publication de la loi au *Moniteur belge* (voir article 5, alinéa 2).

Cette manière de procéder n'est pas admissible au point de vue légistique, car elle consiste à insérer simultanément dans un Code deux textes contradictoires.

– qu'il convient dès lors d'apporter aussi rapidement que possible les adaptations nécessaires à l'AR/CIR 92 afin de mettre complètement la législation fiscale belge en concordance avec les directives précitées.»

*
* *

Onderzoek van het voorontwerp

Dispositief

Artikel 3

(ontworpen artikel 266, tweede lid, van het WIB)

1. Artikel 3 van het voorontwerp strekt ertoe het tweede lid van artikel 266 van het WIB te vervangen.

Het eerste lid van artikel 266 staat de Koning toe geheel of ten dele af te zien van inning van de roerende voorheffing op inkomsten uit roerende goederen en kapitalen en van diverse inkomsten, indien het verkrijgers betreft van wie de identiteit kan worden vastgesteld.

Nadat in dit eerste lid dit beginsel is aangegeven, worden er de gevallen in vermeld waarin de Koning kan afzien van roerende voorheffing, zelfs indien de identiteit van de ontvangers van inkomsten niet kan worden vastgesteld.

In dit verband is het wenselijk van de gelegenheid gebruik te maken om in het onderhavige ontwerp de formulering van het eerste lid, in fine, te herzien en zich hierbij af te vragen of het nog zin heeft te verwijzen naar vóór 1 december 1962 uitgegeven effecten.

Ongeacht het gevolg dat de steller van het voorontwerp aan deze suggestie zal verbinden, is het wenselijk, gelet op het tekstvoorstel dat hierna wordt gedaan, artikel 266 in paragrafen in te delen.

Het tweede lid zou aldus een paragraaf 2 worden.

2. Het ontworpen artikel 266, tweede lid, is zo geredigeerd dat in het tweede lid twee categorieën van wijzigingen worden aangebracht :

1° die welke overeenkomstig de richtlijn op 1 januari 2004 met terugwerking in werking moeten treden;

2° en 3° die welke pas in werking treden op de dag van de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* (zie artikel 5, tweede lid).

Deze werkwijze is uit een wetgevingstechnisch oogpunt niet aanvaardbaar, omdat ze erin bestaat in een Wetboek tegelijkertijd twee tegenstrijdige regelingen op te nemen.

La rédaction suivante est proposée :

«§ 2. Il ne peut renoncer à la perception du précompte mobilier sur les revenus :

1° des titres représentatifs d'emprunt dont les intérêts sont capitalisés, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit;

2° des titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique d'intérêts et qui ont été émis pour une durée d'au moins un an avec un escompte correspondant aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit.

Il ne peut non plus renoncer à la perception du précompte mobilier sur les revenus des certificats immobiliers, pour ce qui concerne les attributions ou mises en paiement de revenus afférents, en tout ou en partie, à la réalisation du bien immobilier sous-jacent».

La question de l'entrée en vigueur du texte ainsi modifié sera examinée ci-après à propos de l'article 5 de l'avant-projet.

Article 4

Si la nouvelle rédaction proposée de l'article 266 est adoptée, l'article 280 en projet se référera à l'article 266, § 2, alinéa 1^{er}.

Article 5

1. Si le nouveau texte proposé de l'article 3 est adopté, l'article 5, alinéa 1^{er}, doit être rédigé comme suit :

«Art. 5. — Les articles 1^{er} et 2 et l'article 266, § 2, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 tel qu'il est modifié par l'article 3, s'appliquent aux revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 2004, pour autant que ces revenus se rapportent à une période postérieure au 31 décembre 2003.

Toutefois, dans la mesure où l'article 266, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, dudit Code, donne au Roi le pouvoir de renoncer à la perception du précompte mobilier sur les revenus des titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique d'intérêts et qui ont été émis pour une durée de moins d'un an avec un escompte correspondant aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre, même si le débiteur et le bénéficiaire ne sont pas des sociétés associées, cette disposition ne s'applique qu'aux revenus attribués ou mis en paiement à partir de la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*».

De volgende redactie wordt voorgesteld :

«§ 2. Hij kan niet afzien van inning van de roerende voorheffing op inkomsten :

1° uit effecten waarin leningen belichaamd zijn, waarvan de interest wordt gekapitaliseerd, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert;

2° uit effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van interest en die voor een duur van ten minste een jaar worden uitgegeven met een disconto dat overeenstemt met de tot op de vervaldag van het effect gekapitaliseerde interest, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert.

Hij kan evenmin afzien van inning van de roerende voorheffing op inkomsten uit vastgoedcertificaten, wat betreft de toekenningen of betaalbaarstellingen van inkomsten die geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op de totstandbrenging van het onderliggend onroerend goed».

De kwestie van de inwerkingtreding van de aldus gewijzigde bepaling wordt hierna onderzocht in verband met artikel 5 van het voorontwerp.

Artikel 4

Indien de nieuwe voorgestelde redactie van artikel 266 wordt gevolgd, dient in het ontworpen artikel 280 te worden verwezen naar artikel 266, § 2, eerste lid.

Artikel 5

1. Indien de nieuwe tekst wordt gevolgd die voor artikel 3 wordt voorgesteld, dient artikel 5, eerste lid, als volgt te worden geredigeerd :

«Art. 5. — De artikelen 1 en 2 en artikel 266, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals het gewijzigd is bij artikel 3, zijn van toepassing op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari 2004, voorzover die inkomsten betrekking hebben op een periode na 31 december 2003.

Voorzover artikel 266, § 2, eerste lid, 2°, van het genoemde Wetboek aan de Koning de bevoegdheid verleent af te zien van inning van de roerende voorheffing op inkomsten uit effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van interest en die voor een duur van ten minste een jaar worden uitgegeven met een disconto dat overeenstemt met de tot op de vervaldag van het effect gekapitaliseerde interest, zelfs indien de schuldenaar en de gerechtigde geen verbonden vennootschappen zijn, is deze bepaling evenwel alleen van toepassing op inkomsten toegekend of betaalbaar gesteld vanaf de datum van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*».

2. Si cette modification est adoptée, l'alinéa 2 de l'article 5 deviendra l'alinéa 3 et se référera à l'article 266, § 2, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il est modifié par l'article 3 (au lieu de se référer à l'article 3, 2° et 3°), et à l'article 4 de la loi.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Monsieur

J. KIRKPATRICK, assesseur de la section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

B. VIGNERON Y. KREINS

2. Indien deze wijziging wordt gevolgd, wordt het tweede lid van artikel 5 het derde lid en moet daarin verwezen worden naar artikel 266, § 2, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals het gewijzigd is bij artikel 3 (in plaats van te verwijzen naar artikel 3, 2° en 3°), en naar artikel 4 van de wet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

de Heer

J. KIRKPATRICK, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

B. VIGNERON Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom aux chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi vise à compléter la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents.

Art. 3

Dans l'article 266 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois du 6 juillet 1994 et 4 avril 1995, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

«Il ne peut en aucun cas renoncer à la perception du précompte mobilier sur les revenus :

1° des titres représentatifs d'emprunts dont les intérêts sont capitalisés, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit;

2° des titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique d'intérêt et qui ont été émis pour une durée d'au moins un an avec un escompte correspondant

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet strekt ertoe de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten te vervolledigen.

Art. 3

In artikel 266 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994 en 4 april 1995, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

«In geen geval kan Hij afzien van de inning van de roerende voorheffing op inkomsten :

1° van door effecten vertegenwoordigde leningen waarvan de interest wordt gekapitaliseerd, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert;

2° van effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van interest en die worden uitgegeven voor een looptijd van ten minste één jaar met

aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit;

3° des certificats immobiliers, pour ce qui concerne les attributions ou mises en paiement de revenus afférents, en tout ou partie, à la réalisation du bien immobilier sous-jacent.»

Art. 4

L'article 280 du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 1994, est complété par la disposition suivante :

«Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, lorsqu'il s'agit des revenus mentionnés à l'article 266, alinéa 2, la période à laquelle se rapportent les revenus est la période débutant le jour de l'émission des titres et se terminant le jour de l'attribution ou de la mise en paiement des revenus.»

Art. 5

Les articles 1^{er} et 2 et l'article 266, alinéa 2, 1° et 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel que remplacé par l'article 3 de la présente loi, s'appliquent aux revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 2004, pour autant que ces revenus se rapportent à une période postérieure au 31 décembre 2003.

Toutefois, dans la mesure où l'article 266, alinéa 2, 2°, dudit Code, tel que remplacé par l'article 3 de la présente loi, donne au Roi le pouvoir de renoncer à la perception du précompte mobilier sur les revenus des titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique d'intérêts et qui ont été émis pour une durée de moins d'un an avec un escompte correspondant aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre, même si le débiteur et le bénéficiaire ne sont pas des sociétés associées, cette disposition ne s'applique qu'aux revenus attribués ou mis en paiement à partir de la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

een disconto dat overeenstemt met de tot op de verval dag van het effect gekapitaliseerde interest, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert;

3° uit vastgoedcertificaten, voor wat de toekenningen of betaalbaarstellingen van inkomsten betreft die geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op de verwezenlijking van het onderliggend onroerend goed.»

Art. 4

Artikel 280 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

«Voor de toepassing van het eerste en tweede lid, stemt het tijdperk waarop de inkomsten betrekking hebben, voor de in artikel 266, tweede lid, vermelde inkomsten, overeen met de periode die aanvangt op het ogenblik van de uitgifte van de effecten en eindigt op de dag van de toekenning of betaalbaarstelling van de inkomsten.»

Art. 5

De artikelen 1 en 2 van deze wet en het artikel 266, tweede lid, 1° en 2°, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, zoals vervangen door artikel 3 van deze wet, zijn van toepassing op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari 2004, voor zover die inkomsten betrekking hebben op een periode na 31 december 2003.

Echter, in de mate dat artikel 266, tweede lid, 2°, van dit Wetboek, zoals vervangen door artikel 3 van deze wet, aan de Koning de bevoegdheid geeft af te zien van de inning van de roerende voorheffing op inkomsten van effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van interest en die worden uitgegeven voor een looptijd van minder dan één jaar met een disconto dat overeenstemt met de tot op de verval dag van het effect gekapitaliseerde interest, zelfs indien de schuldenaar en de gerechtigde geen verbonden vennootschappen zijn, is deze bepaling slechts van toepassing op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf de datum van bekendmaking van deze wet in *het Belgisch Staatsblad*.

L'article 266, alinéa 2, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'inséré par l'article 3 de la présente loi, et l'article 4 de la présente loi s'appliquent aux revenus attribués ou mis en paiement à partir de la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

Artikel 266, § 2, tweede lid, 3°, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, zoals ingevoegd bij artikel 3 van deze wet, en artikel 4 van deze wet zijn van toepassing op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf de datum van bekendmaking van deze wet in *het Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Code des impôts sur les revenus 1992

Art. 266

Le Roi peut, aux conditions et dans les limites qu'il détermine, renoncer totalement ou partiellement à la perception du précompte mobilier sur les revenus de capitaux et biens mobiliers et les revenus divers, pour autant qu'il s'agisse de revenus recueillis par des bénéficiaires qui peuvent être identifiés ou par des organismes de placement collectif de droit étranger qui sont un patrimoine indivis géré par une société de gestion pour compte des participants lorsque leurs parts ne font pas l'objet d'une émission publique en Belgique et ne sont pas commercialisés en Belgique ou de revenus de titres au porteur compris dans l'une des catégories suivantes :

1° revenus légalement exonérés de la taxe mobilière ou d'impôts réels ou soumis à l'impôt à un taux inférieur à 15 p.c., produits par des titres émis avant le 1^{er} décembre 1962;

2° revenus de certificats des organismes de placement collectif belges;

3° primes d'émission afférentes à des obligations, bons de caisse ou autres titres représentatifs d'emprunts émis à partir du 1^{er} décembre 1962.

Il ne peut en aucun cas renoncer à la perception du précompte mobilier sur les revenus des titres représentatifs d'emprunts dont les intérêts sont capitalisés ou des titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique d'intérêt et qui ont été émis avec un escompte correspondant aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre.

TEXTE DE BASE MODIFIÉ PAR LE PROJET

Code des impôts sur les revenus 1992

Art. 266

Le Roi peut, aux conditions et dans les limites qu'il détermine, renoncer totalement ou partiellement à la perception du précompte mobilier sur les revenus de capitaux et biens mobiliers et les revenus divers, pour autant qu'il s'agisse de revenus recueillis par des bénéficiaires qui peuvent être identifiés ou par des organismes de placement collectif de droit étranger qui sont un patrimoine indivis géré par une société de gestion pour compte des participants lorsque leurs parts ne font pas l'objet d'une émission publique en Belgique et ne sont pas commercialisés en Belgique ou de revenus de titres au porteur compris dans l'une des catégories suivantes :

1° revenus légalement exonérés de la taxe mobilière ou d'impôts réels ou soumis à l'impôt à un taux inférieur à 15 p.c., produits par des titres émis avant le 1^{er} décembre 1962;

2° revenus de certificats des organismes de placement collectif belges;

3° primes d'émission afférentes à des obligations, bons de caisse ou autres titres représentatifs d'emprunts émis à partir du 1^{er} décembre 1962.

Il ne peut en aucun cas renoncer à la perception du précompte mobilier sur les revenus :

1° des titres représentatifs d'emprunts dont les intérêts sont capitalisés, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit;

2° des titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique d'intérêt et qui ont été émis pour une durée d'au moins un an avec un escompte correspondant aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre, sauf si le débiteur et le bénéficiaire sont des sociétés associées qu'il définit;

BASISTEKST**Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992**

Art. 266

De Koning kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen die Hij bepaalt, geheel of ten dele afzien van de inning van de roerende voorheffing op inkomsten van roerende goederen en kapitalen en van diverse inkomsten, indien het verkrijgers betreft van wie de identiteit kan worden vastgesteld of door collectieve beleggingsinstellingen naar buitenlands recht die een onverdeeld vermogen zijn dat wordt beheerd door een beheersvennootschap voor rekening van deelnemers, wanneer hun aandelen in België niet openbaar worden uitgegeven en niet in België worden verhandeld, of effecten aan toonder waarvan de inkomsten begrepen zijn in één van de volgende categorieën :

1° inkomsten van vóór 1 december 1962 uitgegeven effecten die wettelijk van mobiliënbelasting of van zakelijke belastingen zijn vrijgesteld of aan belastingen zijn onderworpen tegen een aanslagvoet van minder dan 15 pct.;

2° inkomsten uit certificaten van Belgische instellingen voor collectieve belegging;

3° uitgiftepremies met betrekking tot obligaties, kasbons of andere effecten van leningen uitgegeven vanaf 1 december 1962.

In geen geval kan Hij afzien van de inning van de roerende voorheffing op inkomsten van door effecten vertegenwoordigde leningen waarvan de interest wordt gekapitaliseerd of van effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van interest en die worden uitgegeven met een disconto dat overeenstemt met de tot op de vervaldag van het effect gekapitaliseerde interest.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP**Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992**

Art. 266

De Koning kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen die Hij bepaalt, geheel of ten dele afzien van de inning van de roerende voorheffing op inkomsten van roerende goederen en kapitalen en van diverse inkomsten, indien het verkrijgers betreft van wie de identiteit kan worden vastgesteld of door collectieve beleggingsinstellingen naar buitenlands recht die een onverdeeld vermogen zijn dat wordt beheerd door een beheersvennootschap voor rekening van deelnemers, wanneer hun aandelen in België niet openbaar worden uitgegeven en niet in België worden verhandeld, of effecten aan toonder waarvan de inkomsten begrepen zijn in één van de volgende categorieën :

1° inkomsten van vóór 1 december 1962 uitgegeven effecten die wettelijk van mobiliënbelasting of van zakelijke belastingen zijn vrijgesteld of aan belastingen zijn onderworpen tegen een aanslagvoet van minder dan 15 pct.;

2° inkomsten uit certificaten van Belgische instellingen voor collectieve belegging;

3° uitgiftepremies met betrekking tot obligaties, kasbons of andere effecten van leningen uitgegeven vanaf 1 december 1962.

In geen geval kan Hij afzien van de inning van de roerende voorheffing op inkomsten :

1° van door effecten vertegenwoordigde leningen waarvan de interest wordt gekapitaliseerd, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert;

2° van effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van interest en die worden uitgegeven voor een looptijd van ten minste één jaar met een disconto dat overeenstemt met de tot op de vervaldag van het effect gekapitaliseerde interest, behalve indien de schuldenaar en de gerechtigde verbonden vennootschappen zijn die Hij definieert;

L'alinéa 2 n'est pas applicable aux titres issus de la scission d'obligations linéaires émises par l'État belge.

Art. 280

Dans le chef du bénéficiaire de revenus de capitaux et biens mobiliers autres que des dividendes et des revenus de la location, de l'affermage, de l'usage et de la concession de biens mobiliers, le précompte mobilier n'est imputé qu'à concurrence du montant du précompte qui se rapporte aux revenus qui sont imposables en proportion de la période pendant laquelle le contribuable a eu la propriété ou l'usufruit des capitaux et biens mobiliers ou la qualité de créancier.

Toutefois, lorsque le bénéficiaire des revenus de capitaux et biens mobiliers affecte ces capitaux et biens mobiliers à l'exercice de son activité professionnelle, le précompte mobilier n'est imputé qu'à concurrence du montant du précompte qui se rapporte aux revenus qui sont imposables en proportion de la période pendant laquelle le contribuable a eu la pleine propriété des capitaux et biens mobiliers.

3° des certificats immobiliers, pour ce qui concerne les attributions ou mises en paiement de revenus afférents, en tout ou partie, à la réalisation du bien immobilier sous-jacent. ⁽¹⁾

L'alinéa 2 n'est pas applicable aux titres issus de la scission d'obligations linéaires émises par l'État belge.

Art. 280

Dans le chef du bénéficiaire de revenus de capitaux et biens mobiliers autres que des dividendes et des revenus de la location, de l'affermage, de l'usage et de la concession de biens mobiliers, le précompte mobilier n'est imputé qu'à concurrence du montant du précompte qui se rapporte aux revenus qui sont imposables en proportion de la période pendant laquelle le contribuable a eu la propriété ou l'usufruit des capitaux et biens mobiliers ou la qualité de créancier.

Toutefois, lorsque le bénéficiaire des revenus de capitaux et biens mobiliers affecte ces capitaux et biens mobiliers à l'exercice de son activité professionnelle, le précompte mobilier n'est imputé qu'à concurrence du montant du précompte qui se rapporte aux revenus qui sont imposables en proportion de la période pendant laquelle le contribuable a eu la pleine propriété des capitaux et biens mobiliers.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, lorsqu'il s'agit des revenus mentionnés à l'article 266, alinéa 2, la période à laquelle se rapportent les revenus est la période débutant le jour de l'émission des titres et se terminant le jour de l'attribution ou de la mise en paiement des revenus. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Remplacement : art. 3.

⁽²⁾ Ajout : art. 4.

Het tweede lid is niet van toepassing op effecten voortgekomen uit de splitsing van lineaire obligaties uitgegeven door de Belgische Staat.

Art. 280

Ten name van de verkrijger van inkomsten van roerende goederen en kapitalen, niet zijnde dividenden en niet zijnde inkomsten van verhuring, verpachting, gebruik en concessie van roerende goederen, wordt de roerende voorheffing slechts verrekend tot het bedrag van de voorheffing op de inkomsten die belastbaar zijn in verhouding tot het tijdperk waarin de belastingplichtige eigenaar of vruchtgebruiker van de roerende goederen en kapitalen of schuldeiser is geweest.

Wanneer de verkrijger van inkomsten van roerende goederen en kapitalen die goederen of kapitalen gebruikt voor het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid, wordt de roerende voorheffing slechts verrekend tot het bedrag van de voorheffing op de inkomsten die belastbaar zijn in verhouding tot het tijdperk waarin de belastingplichtige de volle eigendom van de goederen of kapitalen heeft gehad.

3° uit vastgoedcertificaten, voor wat de toekenningen of betaalbaarstellingen van inkomsten betreft die geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op de verwezenlijking van het onderliggend onroerend goed. ⁽¹⁾

Het tweede lid is niet van toepassing op effecten voortgekomen uit de splitsing van lineaire obligaties uitgegeven door de Belgische Staat.

Art. 280

Ten name van de verkrijger van inkomsten van roerende goederen en kapitalen, niet zijnde dividenden en niet zijnde inkomsten van verhuring, verpachting, gebruik en concessie van roerende goederen, wordt de roerende voorheffing slechts verrekend tot het bedrag van de voorheffing op de inkomsten die belastbaar zijn in verhouding tot het tijdperk waarin de belastingplichtige eigenaar of vruchtgebruiker van de roerende goederen en kapitalen of schuldeiser is geweest.

Wanneer de verkrijger van inkomsten van roerende goederen en kapitalen die goederen of kapitalen gebruikt voor het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid, wordt de roerende voorheffing slechts verrekend tot het bedrag van de voorheffing op de inkomsten die belastbaar zijn in verhouding tot het tijdperk waarin de belastingplichtige de volle eigendom van de goederen of kapitalen heeft gehad.

Voor de toepassing van het eerste en tweede lid, stemt het tijdperk waarop de inkomsten betrekking hebben, voor de in artikel 266, tweede lid, vermelde inkomsten, overeen met de periode die aanvangt op het ogenblik van de uitgifte van de effecten en eindigt op de dag van de toekenning of betaalbaarstelling van de inkomsten. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Vervanging : art. 3.

⁽²⁾ Aanvulling : art. 4.

**Directive 2003/49/CE du Conseil du 3 juin 2003
concernant un régime fiscal commun
applicable aux paiements d'intérêts et de redevan-
ces effectués entre des sociétés associées
d'États membres différents.
(JO C 157 du 26.6.2003, p. 49.)**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne,
et notamment son article 94,

vu la proposition de la Commission ⁽¹⁾,

vu l'avis du Parlement européen ⁽²⁾,

vu l'avis du Comité économique et social européen
⁽³⁾,

considérant ce qui suit:

(1) Dans un marché unique ayant les caractéristiques d'un marché intérieur, les opérations entre sociétés d'États membres différents ne devraient pas être soumises à des conditions fiscales moins favorables que celles qui sont applicables aux mêmes opérations effectuées entre sociétés du même État membre.

(2) Cette exigence n'est pas satisfaite actuellement en ce qui concerne les paiements d'intérêts et de redevances. Les législations fiscales nationales, combinées, le cas échéant, avec les conventions bilatérales ou multilatérales, ne peuvent pas toujours assurer l'élimination des doubles impositions et leur application entraîne souvent des formalités administratives trop lourdes et des charges de trésorerie pour les entreprises concernées.

(3) Il est nécessaire de faire en sorte que les paiements d'intérêts et de redevances soient soumis à l'impôt une fois dans un État membre.

(4) La suppression de toute imposition sur les paiements d'intérêts et de redevances dans l'État membre d'où ces paiements proviennent, que cette imposition soit perçue par voie de retenue à la source ou recouvrée par voie de rôle, constitue la solution la plus appropriée pour éliminer les formalités et problèmes susmentionnés et réaliser l'égalité de traitement fiscal entre opérations nationales et opérations transfrontalières. Il

⁽¹⁾ JO C 133 du 22.4.1998, p. 9.

⁽²⁾ JO C 313 du 12.10.1998, p. 151.

⁽³⁾ JO C 284 du 14.9.1998, p. 50.

**Richtlijn 2003/49/EG van de Raad van 3 juni 2003
betreffende een gemeenschappelijke
belasting-regeling inzake uitkeringen
van interest en royalty's tussen verbonden
ondernemingen van verschillende lidstaten.
(PB C 157 van 26.6.2003, blz. 49.)**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap, en met name op artikel 94,

gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

gezien het advies van het Europees Economisch en
Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) In een interne markt die de kenmerken van een binnenlandse markt heeft, zouden transacties tussen ondernemingen van verschillende lidstaten niet aan minder gunstige belasting-voorschriften onderworpen moeten zijn dan die welke voor soortgelijke transacties tussen ondernemingen van eenzelfde lidstaat gelden.

(2) Met betrekking tot uitkeringen van interest en royalty's wordt thans niet aan deze eis voldaan; de nationale belastingwetten, in voorkomend geval in samenhang met bilaterale of multi-laterale overeenkomsten, kunnen niet altijd waarborgen dat dubbele belasting wordt geëlimineerd en de toepassing ervan plaatst de betrokken ondernemingen vaak voor belastende administratieve formaliteiten en kasmiddelenproblemen.

(3) Er moet worden gewaarborgd dat uitkeringen van interest en royalty's eenmaal in een lidstaat worden belast.

(4) De afschaffing van de belasting op uitkeringen van interest en royalty's in de lidstaat waar zij ontstaan, ongeacht of deze door inhouding aan de bron of door aanslag wordt geïnd, is het geschiktste middel om deze formaliteiten en problemen uit te bannen en een gelijke fiscale behandeling van nationale en transnationale transacties te waarborgen; deze belasting moet met name worden afgeschaft voor uitkerin-

⁽¹⁾ PB C 123 van 22.4.1998, blz. 9.

⁽²⁾ PB C 313 van 12.10.1998, blz. 151.

⁽³⁾ PB C 284 van 14.9.1998, blz. 50.

est en particulier nécessaire de supprimer les impositions grevant ces paiements lorsqu'ils sont effectués entre sociétés associées d'États membres différents ou entre des établissements stables de ces sociétés.

(5) Le régime doit uniquement s'appliquer au montant des paiements d'intérêts ou de redevances dont seraient convenus le payeur et le bénéficiaire effectif en l'absence de relations spéciales.

(6) Il convient en outre de ne pas priver les États membres de la possibilité de prendre les mesures nécessaires pour combattre les fraudes et les abus.

(7) La Grèce et le Portugal doivent, pour des raisons budgétaires, être autorisés à bénéficier d'une période transitoire afin de pouvoir réduire progressivement les prélèvements fiscaux opérés, par retenue à la source ou par voie de rôle, sur les paiements d'intérêts et de redevances, jusqu'à ce qu'ils puissent appliquer les dispositions de l'article 1^{er}.

(8) L'Espagne qui a lancé un plan de stimulation du potentiel technologique de son pays devrait être autorisée, pour des raisons budgétaires, à ne pas appliquer, pendant une période transitoire, les dispositions de l'article 1^{er} sur le paiement de redevances.

(9) Il est nécessaire que la Commission fasse rapport au Conseil sur le fonctionnement de la présente directive trois ans après la date pour laquelle elle doit être transposée, notamment en vue d'en étendre le champ d'application à d'autres sociétés ou entreprises et de réexaminer le champ d'application de la définition des intérêts et redevances afin de poursuivre la nécessaire convergence avec les dispositions traitant des intérêts et des redevances dans la législation nationale et dans les conventions bilatérales ou multilatérales en matière de double imposition.

(10) Étant donné que les objectifs de l'action envisagée, à savoir l'établissement d'un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents, ne peuvent pas être réalisés de manière suffisante par les États membres et peuvent donc être mieux réalisés au niveau communautaire, la Communauté peut prendre des mesures, conformément au principe de subsidiarité consacré à l'article 5 du traité. Conformément au principe de proportionnalité tel qu'énoncé audit article, la présente directive n'excède pas ce qui est nécessaire pour atteindre ces objectifs,

gen tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten en tussen vaste inrichtingen van deze ondernemingen.

(5) De regelingen dienen uitsluitend van toepassing te zijn op het eventuele bedrag aan interest of royalty's dat zonder een bijzondere verhouding tussen de betaler en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen.

(6) Het mag de lidstaten bovendien niet worden belet passende maatregelen ter bestrijding van fraude of misbruik te nemen.

(7) Aan Griekenland en Portugal moet om begrotingsredenen een overgangperiode worden toegestaan gedurende welke zij de belasting op uitkeringen van interest en royalty's, ongeacht of deze door inhouding aan de bron of door aanslag wordt geïnd, geleidelijk kunnen verlagen, totdat zij het bepaalde in artikel 1 kunnen toepassen.

(8) Spanje heeft een plan ter bevordering van het Spaanse technologische potentieel gelanceerd en moet om begrotingsredenen de mogelijkheid krijgen tijdens een overgangperiode het bepaalde in artikel 1 inzake uitkeringen van royalty's niet toe te passen.

(9) De Commissie moet drie jaar na de datum waarop de richtlijn moet zijn omgezet verslag aan de Raad uitbrengen over de werking van deze richtlijn, in het bijzonder met het oog op uitbreiding van de werkingssfeer tot andere vennootschappen en ondernemingen en om de strekking van de definitie van interest en royalty's te herzien in het belang van de noodzakelijke convergentie van de bepalingen betreffende interest en royalty's in de nationale wetgeving en in bilaterale of multilaterale overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting.

(10) Aangezien de doelstelling van het overwogen optreden, namelijk het opstellen van een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten, niet voldoende door de lidstaten kan worden verwezenlijkt en derhalve beter op het niveau van de Gemeenschap kan geschieden, kan de Gemeenschap maatregelen vaststellen, overeenkomstig het beginsel van subsidiariteit als bedoeld in artikel 5 van het Verdrag. Overeenkomstig het beginsel van evenredigheid als bedoeld in genoemd artikel, gaat deze richtlijn niet verder dan hetgeen noodzakelijk is om die doelstelling te bereiken.

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE

Article premier

Champ d'application et procédure

1. Les paiements d'intérêts et de redevances échus dans un État membre sont exonérés de toute imposition, retenue à la source ou recouvrée par voie de rôle, dans cet État d'origine, lorsque le bénéficiaire des intérêts ou redevances est une société d'un autre État membre ou un établissement stable, situé dans un autre État membre, d'une société d'un État membre.

2. Un paiement effectué par une société d'un État membre ou par un établissement stable situé dans un autre État membre est réputé échu dans cet État membre, ci-après dénommé «État d'origine».

3. Un établissement stable n'est considéré comme payeur d'intérêts ou de redevances que si les paiements concernés constituent, dans l'État membre dans lequel il est situé, une charge fiscalement déductible pour cet établissement stable.

4. Une société d'un État membre n'est considérée comme bénéficiaire des intérêts ou des redevances que si elle les perçoit pour son compte propre et non comme représentant, par exemple comme administrateur fiduciaire ou signataire autorisé, d'une autre personne.

5. Un établissement stable n'est considéré comme bénéficiaire des intérêts ou des redevances que :

a) si la créance, le droit ou l'utilisation d'informations générateurs d'intérêts ou de redevances se rattachent effectivement à cet établissement; et

b) si les paiements d'intérêts et de redevances constituent des recettes auxquelles est applicable, dans l'État membre où cet établissement stable se situe, l'un des impôts mentionnés à l'article 3, point a), sous iii), ou, dans le cas de la Belgique, l'«impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders» ou, dans le cas de l'Espagne, l'«*Impuesto sobre la Renta de no Residentes*», ou un impôt de nature identique ou analogue qui serait établi après la date d'entrée en vigueur de la présente directive et qui s'ajouterait à ces impôts actuels ou les remplacerait.

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD

Artikel 1

Werkingssfeer en procedure

1. Uitkeringen van interest of royalty's die ontstaan in een lidstaat, worden vrijgesteld van alle belastingen in die bronstaat (door inhouding dan wel door aanslag), op voorwaarde dat een onder-neming van een andere lidstaat, of een in een andere lidstaat gelegen vaste inrichting van een onder-neming van een lidstaat, de uiteindelijk gerechtigde tot de interest of de *royalty's* is.

2. Uitkeringen die worden uitbetaald door een onderneming van een lidstaat of een in die lidstaat gelegen vaste inrichting van een onderneming van een andere lidstaat, worden geacht in die lidstaat te ontstaan (hierna: «bronstaat»).

3. Een vaste inrichting wordt alleen als uitbetaler van interest of royalty's behandeld voor zover de betrokken uitkeringen voor die vaste inrichting in de lidstaat waar zij gelegen is een aftrekbare bedrijfsuitgave vormen.

4. Een onderneming van een lidstaat wordt alleen als uiteindelijk gerechtigde tot interest of *royalty's* behandeld indien zij de betrokken uitkeringen te eigen gunste ontvangt, en niet als bemiddelende instantie, bijvoorbeeld als tussenpersoon, trustee of gemachtigde van een derde.

5. Een vaste inrichting wordt behandeld als uiteindelijk gerechtigde tot interest of *royalty's* :

a) voorzover de schuldvordering, het recht, het gebruik of de informatie ten aanzien waarvan uitkeringen van interest of royalty's ontstaan, daadwerkelijk verband houdt met die vaste inrichting, en

b) voorzover de uitkeringen van interest of royalty's inkomsten zijn ten aanzien waarvan zij in de lidstaat waarin zij gelegen is onderworpen is aan één van de in artikel 3, onder a), punt iii), genoemde belastingen of, in het geval van België, aan de belasting der niet-verblijfhouders/ impôt des non-résidents, en in het geval van Spanje aan de *Impuesto sobre la Renta de no Residentes*, dan wel aan ongeacht welke gelijke of in wezen gelijksoortige belasting die na de datum van inwerkingtreding van deze richtlijn in aanvulling op of in de plaats van die bestaande belastingen wordt geheven.

6. Lorsqu'un établissement stable d'une société d'un État membre est considéré comme payeur ou bénéficiaire d'intérêts ou de redevances, aucune autre partie de la société, n'est considérée comme payeur ou bénéficiaire des intérêts ou redevances concernés au sens du présent article.

7. Le présent article n'est applicable que lorsque la société qui a payé les intérêts et les redevances ou la société dont l'établissement stable est considéré comme ayant payé les intérêts et les redevances est une société associée de la société qui est bénéficiaire des paiements en question ou dont l'établissement stable est considéré comme étant bénéficiaire des intérêts ou des redevances en question.

8. Le présent article n'est pas applicable lorsque des intérêts ou des redevances sont payés par ou à un établissement stable, situé dans un État tiers, d'une société d'un État membre et que l'activité de la société est exercée entièrement ou partiellement par cet établissement stable.

9. Le présent article n'empêche pas un État membre de tenir compte, lors de l'application de son droit fiscal, des intérêts et des redevances perçus par ses sociétés, les établissements stables de ses sociétés ou par des établissements stables situés dans cet État membre.

10. Un État membre a la faculté de ne pas appliquer la présente directive à une société d'un autre État membre ou à un établissement stable d'une société d'un autre État membre lorsque les conditions prévues à l'article 3, point b) n'ont pas été remplies pendant une période ininterrompue d'au moins deux ans.

11. L'État d'origine peut exiger que, au moment du paiement des intérêts ou des redevances, le respect des conditions définies dans le présent article et l'article 3 soit prouvé au moyen d'une attestation. S'il n'est pas prouvé au moment du paiement que les conditions définies dans le présent article sont remplies, l'État membre est libre de demander une retenue à la source.

12. L'État membre d'origine peut subordonner l'exonération prévue par la présente directive au fait qu'il a rendu une décision qui accorde actuellement l'exonération à la suite d'une attestation certifiant que les conditions exigées dans le présent article et l'article 3 sont remplies. Une décision d'exonération est rendue au plus tard dans les trois mois suivant la production de l'attestation et des informations justificatives que l'État

6. Indien een vaste inrichting van een onderneming van een lidstaat als betaler van of als uiteindelijk gerechtigde tot interest of *royalty's* wordt behandeld, wordt geen ander deel van de onderneming voor de toepassing van dit artikel als betaler van of als uiteindelijk gerechtigde tot de betrokken interest of *royalty's* behandeld.

7. Dit artikel vindt alleen toepassing indien de onderneming die de betaler van interest of *royalty's* is, of de onderneming waarvan de vaste inrichting als zodanig wordt behandeld, een verbonden onderneming is van de onderneming die de uiteindelijk gerechtigde is of waarvan de vaste inrichting wordt behandeld als de uiteindelijk gerechtigde tot de betrokken interest of *royalty's*.

8. Dit artikel vindt geen toepassing wanneer interest of *royalty's* wordt, resp. worden uitbetaald door of aan een in een derde land gelegen vaste bedrijfsvestiging van een onderneming van een lidstaat en de onderneming haar bedrijf geheel of gedeeltelijk uitoefent door middel van die vaste bedrijfsvestiging.

9. Dit artikel belet niet dat een lidstaat bij de toepassing van zijn belastingrecht interest of *royalty's* in aanmerking neemt die zijn ontvangen door zijn ondernemingen, vaste inrichtingen van zijn ondernemingen of door in die staat gelegen vaste inrichtingen.

10. Een lidstaat heeft de mogelijkheid deze richtlijn niet toe te passen op een onderneming van een andere lidstaat of op een vaste inrichting van een onderneming van een andere lidstaat indien de in artikel 3, onder b, genoemde voorwaarden niet vervuld waren gedurende een ononderbroken periode van ten minste twee jaar.

11. De bronstaat kan eisen dat op het tijdstip van uitbetaling van de interest of *royalty's* door middel van een attest wordt aangetoond dat de voorwaarden van dit artikel en van artikel 3 vervuld zijn. Indien op het tijdstip van uitbetaling niet is aangetoond dat de voorwaarden van dit artikel vervuld zijn, staat het de lidstaat vrij inhouding van bronbelasting op te leggen.

12. De bronstaat mag aan vrijstelling uit hoofde van deze richtlijn de voorwaarde verbinden dat hij ingevolge een attest dat de voorwaarden van dit artikel en van artikel 3 zijn vervuld, een besluit heeft genomen op grond waarvan op dat ogenblik vrijstelling kan worden verleend. Het vrijstellingsbesluit moet uiterlijk drie maanden na de afgifte van het attest en de verstrekking van de bewijsstukken waarom de bronstaat rede-

d'origine peut raisonnablement demander, et est valable pour une période d'un an au moins après qu'elle a été rendue.

13. Aux fins de l'application des paragraphes 11 et 12, l'attestation à fournir doit, pour chaque contrat de paiement, être valable pour une durée d'un an au moins mais de trois ans au maximum à compter de la date à laquelle elle a été établie et doit contenir les informations suivantes:

a) la preuve du lieu de résidence fiscale de la société bénéficiaire et, au besoin, la preuve de l'existence d'un établissement stable certifiée par l'administration fiscale de l'État membre dans lequel la société bénéficiaire a sa résidence fiscale ou dans lequel l'établissement stable est situé;

b) l'indication de la qualité de bénéficiaire de la société en question conformément au paragraphe 4 ou une indication que les conditions visées au paragraphe 5 sont remplies lorsque le bénéficiaire du paiement est un établissement stable;

c) l'indication que les conditions visées à l'article 3, point a), sous iii), sont remplies par la société bénéficiaire;

d) l'indication de la détention d'une participation minimale ou d'un nombre minimum de droits de vote conformément à l'article 3, point b);

e) l'indication de la date depuis laquelle la participation visée au point d) existe.

Les États membres peuvent en outre demander la justification juridique des paiements effectués au titre du contrat (par exemple, contrat de prêt ou contrat de licence).

14. Si les conditions requises pour l'exonération ne sont plus remplies, la société bénéficiaire ou l'établissement stable en informe immédiatement la société ou l'établissement stable prestataire et, si l'État d'origine l'exige, l'autorité compétente de cet État.

15. Si la société ou l'établissement stable prestataire a retenu à la source un impôt devant faire l'objet d'une exonération au titre du présent article, une demande de remboursement peut être introduite pour ce prélèvement à la source. L'État membre peut réclamer les informations visées au paragraphe 13. La demande de remboursement doit être présentée dans le délai fixé. Ce délai est de deux ans au moins à partir de la date à laquelle les intérêts ou redevances sont payés.

lijkerwijze kan verzoeken, worden genomen en heeft vervolgens een geldigheidsduur van ten minste een jaar.

13. Voor de toepassing van de leden 11 en 12 heeft het attest voor elke overeenkomst die aan de uitkering ten grondslag ligt een geldigheidsduur van ten minste een jaar tot ten hoogste drie jaar vanaf de datum van afgifte; het behelst de volgende gegevens:

a) een bewijs van de fiscale woonplaats van de ontvangende onderneming en, in voorkomend geval, van het bestaan van een vaste inrichting, afgegeven door de belastingautoriteit van de lidstaat waar de ontvangende onderneming haar fiscale woonplaats heeft of waar de vaste inrichting gelegen is;

b) een verklaring dat de ontvangende onderneming de uiteindelijk gerechtigde is als bedoeld in lid 4, dan wel dat de voorwaarden van lid 5 vervuld zijn indien de ontvanger van de uitkering een vaste inrichting is;

c) een verklaring dat de voorwaarden van artikel 3, onder a), punt iii), voor de ontvangende onderneming vervuld zijn;

d) een verklaring dat de ontvangende onderneming houdster is van een minimumdeelneming dan wel van een minimumpercentage van de stemrechten overeenkomstig artikel 3, onder b);

e) de vermelding hoelang die deelneming of stemrechten bestaan.

Daarnaast kunnen de lidstaten verzoeken om de rechtsgrond voor de uitkering uit hoofde van de overeenkomst (bijvoorbeeld de lenings- of licentieovereenkomst).

14. Indien de voorwaarden voor vrijstelling niet langer vervuld zijn, meldt de ontvangende onderneming of vaste inrichting dit onverwijld aan de uitbetalende onderneming of vaste inrichting en, indien de bronstaat dit eist, aan de bevoegde autoriteit van die staat.

15. Indien de uitbetalende onderneming of vaste inrichting bronbelasting waarvoor op grond van dit artikel vrijstelling moet worden verleend, heeft ingehouden, kan een vordering tot teruggave van die bronbelasting worden ingesteld. De lidstaat kan de in lid 13 genoemde gegevens opeisen. Het verzoek om teruggave moet binnen de gestelde termijn worden ingediend. Die termijn bedraagt ten minste twee jaar en gaat in op de datum waarop de interest of *royalty's* uitgekeerd zijn.

16. L'État d'origine rembourse l'excédent d'impôt retenu à la source dans un délai d'un an à compter de la réception de la demande et des informations justificatives qu'il peut raisonnablement demander. Si l'impôt retenu à la source n'a pas été remboursé dans ce délai, la société bénéficiaire ou l'établissement stable a droit, à l'expiration de ce délai d'un an, à des intérêts sur l'impôt qui est remboursé à un taux correspondant au taux d'intérêt national applicable dans des cas comparables en vertu de la législation nationale de l'État d'origine.

Article 2

Définition des intérêts et des redevances

Aux fins de la présente directive, on entend par :

a) «intérêts»: les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus d'obligations ou d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces obligations ou emprunts. Les pénalités pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des intérêts;

b) «redevances»: les paiements de toute nature reçus à titre de rémunération pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les logiciels informatiques, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secret, ainsi que pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique. Les paiements reçus pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit concernant des équipements industriels, commerciaux ou scientifiques sont considérés comme des redevances.

Article 3

Définition d'une société associée d'une autre société et d'un établissement stable d'une société

Aux fins de la présente directive:

a) on entend par «société d'un État membre» toute société:

16. De bronstaat gaat binnen een jaar na ontvangst van de het verzoek en van de bewijsstukken waarom hij redelijkerwijze kan verzoeken, over tot teruggave van de ten onrechte ingehouden bron-belasting. Indien de bronbelasting niet binnen die termijn is terugggegeven, heeft de ontvangende onderneming of vaste inrichting bij het verstrijken van dat jaar recht op rente over de terug te geven belasting tegen de nationale rentevoet die in vergelijkbare gevallen krachtens het nationaal recht van de bronstaat wordt toegepast.

Artikel 2

Definitie van interest en *royalty's*

Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder :

a) «interest»: inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet verzekerd door hypotheek en al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit leningen en inkomsten uit obligaties of schuldbewijzen, daar-onder begrepen de aan zodanige leningen, obligaties of schuldbewijzen verbonden premies en prijzen. In rekening gebrachte boete voor te late betaling wordt niet als interest aangemerkt;

b) «*royalty's*»: vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap - daaronder begrepen bioscoopfilms en software - van een octrooi, een fabrieks- of handels-merk, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap; vergoedingen voor het gebruik van of voor het recht van gebruik van industriële, commerciële of wetenschappelijke uitrusting worden als *royalty's* aangemerkt.

Artikel 3

Definitie van onderneming, verbonden onderneming en vaste inrichting

Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder:

a) «onderneming van een lidstaat», elke onderneming:

i) qui présente l'une des formes énumérées à l'annexe et

ii) qui est considérée, en vertu de la législation fiscale d'un État membre, comme y ayant sa résidence fiscale et qui, aux termes d'une convention en matière de double imposition sur le revenu conclue avec un État tiers, n'est pas considérée comme ayant sa résidence fiscale en dehors de la Communauté; et

iii) qui est assujettie à l'un des impôts énumérés ci-dessous sans bénéficier d'une exonération, ou à tout impôt de nature identique ou analogue qui serait établi après la date d'entrée en vigueur de la présente directive et qui se substituerait à l'un des impôts existants ou qui s'y ajouterait:

– *impôt des sociétés/vennootschapsbelasting* en Belgique,

– *selskabsskat* au Danemark,

– *Körperschaftsteuer* en Allemagne,

– *Öũñĩò áéóĩäpĩáôĩò ïĩéêpĩ ðñĩópðũĩ* en Grèce,

– *impuesto sobre sociedades* en Espagne,

– *impôt sur les sociétés* en France,

– *corporation tax* en Irlande,

– *imposta sul reddito delle persone giuridiche* en Italie,

– *impôt sur le revenu des collectivités* au Luxembourg,

– *vennootschapsbelasting* aux Pays-Bas,

– *Körperschaftsteuer* en Autriche,

– *imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas* au Portugal,

– *yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund* en Finlande,

– *statlig inkomstskatt* en Suède,

– *corporation tax* au Royaume-Uni ;

b) la qualité de «société associée» d'une autre société est reconnue, au moins, à toute société

i) die een van de op de lijst in de bijlage genoemde rechtsvormen heeft en

ii) die volgens de belastingwetgeving van een lidstaat wordt geacht in die lidstaat haar fiscale woonplaats te hebben en die niet volgens een met een derde land gesloten over-eenkomst ter vermijding van dubbele inkomstenbelasting wordt geacht haar fiscale woonplaats buiten de Gemeenschap te hebben; en

iii) die onderworpen is aan een van de volgende belastingen of aan ongeacht welke gelijke of in wezen gelijksoortige belasting die na de datum van inwerking-treding van deze richtlijn in aanvulling op of in de plaats van die bestaande belastingen wordt geheven:

– *vennootschapsbelasting/impôt des sociétés* in België;

– *selskabsskat* in Denemarken;

– *Körperschaftsteuer* in Duitsland;

– *Öũñĩò áéóĩäpĩáôĩò ïĩéêpĩ ðñĩópðũĩ* in Griekenland;

– *impuesto sobre sociedades* in Spanje;

– *impôt sur les sociétés* in Frankrijk;

– *corporation tax* in Ierland;

– *imposta sul reddito delle persone giuridiche* in Italië;

– *impôt sur le revenu des collectivités* in Luxemburg;

– *vennootschapsbelasting* in Nederland;

– *Körperschaftsteuer* in Oostenrijk;

– *imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas* in Portugal;

– *yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund* in Finland;

– *Statlig inkomstskatt* in Zweden;

– *corporation tax* in het Verenigd Koninkrijk;

b) iedere onderneming die tenminste daardoor met een tweede onderneming verbonden is doordat:

i) lorsqu'elle détient une participation directe d'au moins 25 % dans le capital de l'autre société, ou

ii) lorsque l'autre société détient une participation directe d'au moins 25 % dans son capital, ou

iii) lorsqu'une troisième société détient une participation directe d'au moins 25 % dans son capital et dans le capital de l'autre société.

Les participations ne peuvent concerner que des sociétés établies dans la Communauté.

Les États membres ont toutefois la faculté de remplacer le critère de la participation minimale dans le capital par un critère de détention minimale de droits de vote;

c) on entend par «établissement stable» toute installation fixe d'affaires située dans un État membre dans laquelle l'activité d'une société d'un autre État membre est exercée en tout ou partie.

Article 4

Exclusion de certains paiements en tant qu'intérêts ou redevances

1. L'État membre d'origine n'est pas tenu de faire bénéficier des avantages de la présente directive dans les cas suivants:

a) les paiements assimilés à des distributions de bénéfices ou à un remboursement de capital en vertu de la législation de l'État d'origine;

b) les paiements résultant de créances assorties d'une clause de participation aux bénéfices du payeur;

c) les paiements résultant de créances habilitant le créancier à échanger son droit aux intérêts contre un droit de participation aux bénéfices du payeur;

d) les paiements résultant de créances ne prévoyant pas le remboursement du principal ou pour lesquelles le remboursement est dû plus de 50 ans après la date d'émission.

2. Lorsqu'en raison des relations spéciales existant entre le payeur et le bénéficiaire effectif des inté-

i) de eerste onderneming rechtstreeks een deelneming van ten minste 25 % in het kapitaal van de tweede onderneming heeft, dan wel

ii) de tweede onderneming rechtstreeks een deelneming van ten minste 25 % in het kapitaal van de eerste onderneming heeft, dan wel

iii) een derde onderneming rechtstreeks een deelneming van ten minste 25 % in het kapitaal van zowel de eerste onderneming als van de tweede onderneming heeft.

De deelnemingen mogen enkel ondernemingen betreffen die binnen de Gemeenschap gevestigd zijn.

De lidstaten hebben echter de mogelijkheid om het criterium van een minimumdeelneming in het kapitaal te vervangen door dat van een minimumpercentage van de stemrechten;

c) «vaste inrichting»: een in een lidstaat gelegen vaste bedrijfsvestiging door middel waarvan een onderneming van een andere lidstaat haar bedrijf geheel of gedeeltelijk uitoefent.

Artikel 4

Uitsluiting van niet als interest of royalty's aan te merken uitkeringen

1. In de volgende gevallen behoeft de bronstaat de voordelen van deze richtlijn niet toe te kennen:

a) uitkeringen die volgens het recht van de bronstaat als winstuitkering of terugbetaling van kapitaal worden behandeld;

b) uitkeringen uit schuldvorderingen die het recht geven deel te nemen in de winst van de schuldenaar;

c) uitkeringen uit schuldvorderingen die de schuldeiser het recht verlenen zijn recht op interest in te ruilen tegen het recht deel te nemen in de winst van de schuldenaar;

d) uitkeringen uit schuldvorderingen die geen bepalingen betreffende terugbetaling van de hoofdsom bevatten of waarvan de terugbetaling meer dan 50 jaar na de uitgiftedatum verschuldigd is.

2. Wanneer, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de uitbetaler en de uiteindelijk gerech-

rêts ou des redevances, ou de celles que l'un et l'autre entretiennent avec un tiers, le montant des intérêts ou des redevances excède le montant dont seraient convenus le payeur et le bénéficiaire effectif en l'absence de telles relations, les dispositions de la présente directive ne s'appliquent qu'à ce dernier montant.

Article 5

Fraudes et abus

1. La présente directive ne fait pas obstacle à l'application des dispositions nationales ou des dispositions fondées sur des conventions, qui sont nécessaires pour prévenir les fraudes ou les abus.

2. Les États membres peuvent, dans le cas d'opérations dont l'objectif principal ou l'un des objectifs principaux est la fraude ou l'évasion fiscales ou les abus, retirer le bénéfice de la présente directive ou refuser d'appliquer celle-ci.

Article 6

Mesures transitoires en faveur de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal

1. La Grèce et le Portugal sont autorisés à ne pas appliquer l'article 1^{er} jusqu'à la date d'application indiquée à l'article 17, paragraphes 2 et 3 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêt⁽⁴⁾. Pendant une période transitoire prenant fin huit ans à partir de cette date, le taux de l'impôt appliqué aux paiements d'intérêts ou de redevances effectués au profit d'une société associée d'un autre État membre ou d'un établissement stable d'une société associée d'un État membre situé dans un autre État membre ne peut pas dépasser 10 % pendant les quatre premières années et 5 % pendant les quatre dernières années.

L'Espagne est autorisée, uniquement pour ce qui concerne les paiements de redevances, à ne pas appliquer les dispositions de l'article 1^{er} jusqu'à la date d'application indiquée à l'article 17, paragraphes 2 et 3 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêt. Pendant une période transitoire prenant fin six ans à partir de cette date, le taux de l'impôt appliqué aux paiements de redevances effectués au profit d'une société associée d'un autre État

⁽⁴⁾ JO C 157 du 26.6.2003, p. 38.

tigde van de interest of *royalty's* of tussen hen beiden en een derde het bedrag van de interest of *royalty's* hoger is dan het bedrag dat zonder een dergelijke verhouding door de uitbetaler en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, vindt deze richtlijn slechts toepassing op dit eventuele laatstgenoemde bedrag.

Artikel 5

Fraude en misbruiken

1. Deze richtlijn vormt geen beletsel voor de toepassing van nationale of verdragsrechtelijke voor-schrijven ter bestrijding van fraude en misbruiken.

2. Een lidstaat kan het genot van deze richtlijn ontszeggen of weigeren de richtlijn toe te passen in het geval van transacties met als voornaamste beweegreden of een van de voornaamste beweegredenen belastingfraude, belastingontwijking of misbruik.

Artikel 6

Overgangsregels voor Griekenland en Portugal

1. Griekenland en Portugal hebben de mogelijkheid artikel 1 niet toe te passen tot de toepassingsdatum bedoeld in artikel 17, leden 2 en 3, van Richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling⁽⁴⁾. Gedurende een overgangsperiode van acht jaar die op de genoemde datum begint, mag de belasting op uitkeringen van interest of *royalty's* aan een verbonden onderneming van een andere lidstaat of een in een andere lidstaat gelegen vaste inrichting van een verbonden onderneming van een lidstaat gedurende de eerste vier jaar ten hoogste 10 % en gedurende de laatste vier jaar ten hoogste 5 % bedragen.

Spanje heeft, alleen voor de uitkeringen van *royalty's*, de mogelijkheid artikel 1 niet toe te passen tot de toepassingsdatum bedoeld in artikel 17, leden 2 en 3, van Richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. Gedurende een overgangsperiode van 6 jaar die op de genoemde datum begint, mag de belasting op uitkeringen van *royalty's* aan een verbonden onderneming van een andere lidstaat of een in een andere lidstaat gelegen vaste

⁽⁴⁾ PB C 157 van 26.6.2003, blz. 38....

membre ou d'un établissement stable d'une société associée d'un État membre situé dans un autre État membre ne peut pas dépasser 10 %.

Ces mesures transitoires sont toutefois subordonnées à l'application durable de tout taux d'impôt inférieur à ceux indiqués aux premier et deuxième alinéas qui serait prévu par les conventions bilatérales conclues entre la Grèce, l'Espagne ou le Portugal et d'autres États membres. Avant la fin des périodes transitoires visées au présent paragraphe, le Conseil peut décider à l'unanimité, sur proposition de la Commission, de proroger éventuellement les périodes transitoires prévues.

2. Lorsqu'une société d'un État membre ou un établissement stable, situé dans cet État membre, d'une société d'un État membre:

– reçoit des intérêts ou des redevances d'une société associée de Grèce ou du Portugal,

– reçoit des redevances d'une société associée d'Espagne,

– reçoit des intérêts ou des redevances d'un établissement stable d'une société associée d'un État membre situé en Grèce ou au Portugal, ou

– een in Spanje gelegen vaste inrichting van een verbonden onderneming van een lidstaat, le premier État membre accorde, sur l'impôt grevant le revenu de la société ou de l'établissement stable qui a reçu ces revenus, une réduction égale à l'impôt payé en Grèce, en Espagne ou au Portugal sur ces revenus conformément au paragraphe 1.

3. La réduction d'impôt prévue au paragraphe 2 ne peut dépasser le plus faible des deux montants suivants:

a) l'impôt dû en Grèce, en Espagne ou au Portugal sur de tels revenus conformément au paragraphe 1, ou

b) la fraction de l'impôt dû par la société ou l'établissement stable bénéficiaire des intérêts ou des redevances, calculé avant la réduction d'impôt, correspondant à ces revenus selon la législation nationale de l'État membre dont relève la société ou dans lequel l'établissement stable est situé.

inrichting van een verbonden onderneming van een lidstaat ten hoogste 10 % bedragen.

Hieraan is echter de voorwaarde verbonden dat belastingtarieven die eventueel lager zijn dan die genoemd in de eerste twee alinea's en waarin wordt voorzien door bilaterale overeenkomsten tussen Griekenland, Spanje of Portugal en andere lidstaten, van toepassing blijven. Vóór het einde van elk van de genoemde overgangperiodes kan de Raad, op voorstel van de Commissie, met eenparigheid van stemmen besluiten deze te verlengen.

2. Indien een onderneming van een lidstaat of een in die lidstaat gelegen vaste inrichting van een onderneming van een lidstaat interest of *royalty's* ontvangt van:

– een verbonden onderneming van Griekenland of Portugal,

– een verbonden onderneming van Spanje,

– een in Griekenland of Portugal gelegen vaste inrichting van een verbonden onderneming van een lidstaat, of

– een in Spanje gelegen vaste inrichting van een verbonden onderneming van een lidstaat, staat de eerstgenoemde lidstaat toe dat een bedrag, gelijk aan de belasting die overeenkomstig lid 1 in Griekenland, Spanje of Portugal over die inkomsten is betaald, in mindering wordt gebracht op de belasting over de inkomsten van de onderneming of de vaste inrichting die deze inkomsten heeft ontvangen.

3. De in lid 2 bedoelde vermindering behoeft niet hoger te zijn dan het laagste van de volgende twee bedragen:

a) de belasting die in Griekenland, Spanje of Portugal verschuldigd is op grond van lid 1, of

b) het gedeelte van de belasting over de inkomsten van de onderneming of vaste inrichting die de interest of de *royalty's* heeft ontvangen, berekend voordat de vermindering is toegestaan, dat volgens de nationale wetgeving van de lidstaat van de onderneming of waar de vaste inrichting gelegen is, aan deze uitkeringen kan worden toegerekend.

Article 7

Mise en œuvre

1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 1^{er} janvier 2004. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

2. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive, ainsi qu'un tableau de correspondance entre les dispositions de la présente directive et les dispositions nationales adoptées.

Article 8

Réexamen

Au plus tard le 31 décembre 2006, la Commission fait rapport au Conseil sur l'application de la présente directive, notamment en vue d'en étendre le champ d'application à des sociétés ou entreprises autres que celles indiquées à l'article 3 et dans l'annexe.

Article 9

Clause de délimitation

La présente directive n'affecte pas l'application de dispositions nationales ou de dispositions fondées sur une convention, qui vont au-delà des dispositions de la présente directive et visent à éliminer ou à atténuer la double imposition des intérêts et des redevances dans l'État d'origine.

Article 10

Entrée en vigueur

La présente directive entre en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne.

Artikel 7

Uitvoering

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 1 januari 2004 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen. In deze mededeling verstrekken de lidstaten een concordantietabel, waaruit blijkt welke vastgestelde nationale bepalingen overeenkomen met de bepalingen van deze richtlijn.

Artikel 8

Herziening

Uiterlijk 31 december 2006 brengt de Commissie aan de Raad verslag uit over de werking van de richtlijn, in het bijzonder met het oog op uitbreiding van de werkingssfeer tot andere vennootschappen en ondernemingen dan die bedoeld in artikel 3 en in de bijlage.

Artikel 9

Vrijwaringsclausule

Deze richtlijn laat de toepassing onverlet van nationale of verdragsbepalingen die verder reiken dan de bepalingen van deze richtlijn en gericht zijn op de afschaffing of matiging van dubbele belasting van interest en *royalty's*.

Artikel 10

Inwerkingtreding

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Article 11

Destinataires de la directive

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Luxembourg, le 3 juin 2003.

Par le Conseil

Le président

N. CHRISTODOULAKIS

Artikel 11

Adressaten

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Luxemburg, 3 juni 2003

Voor de Raad

De voorzitter

N. CHRISTODOULAKIS

ANNEXE

Liste des sociétés visées à l'article 3, point a), de la directive

a) Les sociétés de droit belge dénommées «*naamloze vennootschap*»/«société anonyme», «*commanditaire vennootschap op aandelen*»/«société en commandite par action», «*besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid*»/«société privée à responsabilité limitée», ainsi que les entités de droit public qui opèrent sous le régime du droit privé;

b) les sociétés de droit danois dénommées «*aktieselskab*» et «*anpartsselskab*»;

c) les sociétés de droit allemand dénommées «*Aktiengesellschaft*», «*Kommanditgesellschaft auf Aktien*», «*Gesellschaft mit beschränkter Haftung*» et «*bergrechtliche Gewerkschaft*»;

d) les sociétés de droit hellénique dénommées «*αἰρίδις ἀόαέῃιά*»;

e) les sociétés de droit espagnol dénommées «*sociedad anónima*», «*sociedad comanditaria por acciones*», «*sociedad de responsabilidad limitada*», ainsi que les entités de droit public qui opèrent sous le régime du droit privé;

f) les sociétés de droit français dénommées «société anonyme», «société en commandite par actions», «société à responsabilité limitée», ainsi que les établissements et entreprises publics à caractère industriel et commercial;

g) les sociétés de droit irlandais dénommées «*public companies limited by shares or by guarantee*», «*private companies limited by shares or by guarantee*», les établissements enregistrés sous le régime des «*Industrial and Provident Societies Acts*», ou les «*building societies*» enregistrées sous le régime des «*Building Societies Acts*»;

h) les sociétés de droit italien dénommées «*società per azioni*», «*società in accomandita per azioni*», «*società a responsabilità limitata*», ainsi que les entités publiques et privées qui exercent des activités industrielles et commerciales;

i) les sociétés de droit luxembourgeois dénommées «société anonyme», «société en commandite par actions» et «société à responsabilité limitée»;

BIJLAGE

Lijst van ondernemingen die onder artikel 3, onder a), van de richtlijn vallen

a) ondernemingen naar Belgisch recht, geheten naamloze vennootschap/*société anonyme*, commanditaire vennootschap op aandelen/*société en commandite par actions*, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid/*société privée à responsabilité limitée*, alsmede de publiekrechtelijke lichamen die privaatrechtelijk werkzaam zijn;

b) ondernemingen naar Deens recht, geheten aktieselskab, anpartsselskab;

c) ondernemingen naar Duits recht, geheten: *Aktiengesellschaft*, *Kommanditgesellschaft auf Aktien*, *Gesellschaft mit beschränkter Haftung*, *bergrechtliche Gewerkschaft*;

d) ondernemingen naar Grieks recht, geheten: *αἰρίδις ἀόαέῃιά*;

e) ondernemingen naar Spaans recht, geheten: *sociedad anónima*, *sociedad comanditaria por acciones*, *sociedad de responsabilidad limitada*, alsmede de publiekrechtelijke lichamen die privaatrechtelijk werkzaam zijn;

f) ondernemingen naar Frans recht, geheten: *société anonyme*, *société en commandite par actions*, *société à responsabilité limitée*, alsmede de openbare instellingen en ondernemingen met een industrieel of commercieel karakter;

g) ondernemingen naar Iers recht, geheten: *public companies limited by shares or by guarantee*, *private companies limited by shares or by guarantee*, *institutions registered under the Industrial and Provident Societies Acts*, *of building societies registered under the Building Societies Acts*;

h) ondernemingen naar Italiaans recht, geheten: *società per azioni*, *società in accomandita per azioni*, *società a responsabilità limitata*, alsmede openbare en particuliere lichamen die industriële en commerciële activiteiten uitoefenen;

i) ondernemingen naar Luxemburgs recht, geheten: *société anonyme*, *société en commandite par actions*, *société à responsabilité limitée*;

j) les sociétés de droit néerlandais dénommées «*naamloze vennootschap*» et «*besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid*»;

k) les sociétés de droit autrichien dénommées «*Aktiengesellschaft*» et «*Gesellschaft mit beschränkter Haftung*»;

l) les sociétés commerciales ou sociétés civiles de forme commerciale, ainsi que les coopératives et les entreprises publiques qui sont constituées conformément au droit portugais;

m) les sociétés de droit finlandais dénommées «*osakeyhtiö/aktiebolag*», «*osuuskunta/andelsbolag*», «*säästöpankki/sparbank*» et «*vakuutusyhtiö/försäkringsbolag*»;

n) les sociétés de droit suédois dénommées «*aktiebolag*» et «*försäkringsaktiebolag*»;

o) les sociétés constituées conformément au droit du Royaume-Uni;

j) ondernemingen naar Nederlands recht, geheten: naamloze vennootschap, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

k) ondernemingen naar Oostenrijks recht, geheten: Aktiengesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

l) handelsvennootschappen, burgerlijke vennootschappen met handelsvorm, coöperaties en openbare bedrijven opgericht naar Portugees recht;

m) ondernemingen naar Fins recht, geheten: osakeyhtiö/aktiebolag, osuuskunta/andelslag, säästöpankki/sparbank en vakuutusyhtiö/försäkringsbolag;

n) ondernemingen naar Zweeds recht, geheten: aktiebolag, försäkringsaktiebolag;

o) ondernemingen naar het recht van het Verenigd Koninkrijk.